



Prins Claus Fonds voor
Cultuur en Ontwikkeling



SYRIA'S ART OF RESISTANCE //
COPENHAGEN 2013 //
Cover illustration by Mohamad Omran //
Graphic Design Nana Torp //
Presented by CKU



SYRIA'S ART
OF RESISTANCE
CONTINUING TRADITIONS OF SATIRE, ART AND THE
STRUGGLE FOR FREEDOM

COPENHAGEN //
2013 //
MARCH 22 –
MAY 12 //
THE ROUND
TOWER //

SYRIA'S ART OF RESISTANCE

March 22 – May 12, 2013

This March, the uprising in Syria has entered its third year. As the conflict intensifies, more and more Syrians feel abandoned and a former hope has turned to despair. Literally thousands have fled the violence, and are displaced internally or forced into exile, to refugee camps. Moreover, the revolution has fractured and played into the regime's strategy of divide and rule. Considering such pressures, it is understandable that anger and frustration are gaining ground.

In Copenhagen's Round Tower, the latest art, comic strips, posters, photographs, graffiti, words, music and films from the Syrian uprising represent cultural expressions at the frontier of the battle to address the ongoing events and redefine values. The most difficult challenge facing Syrian artists, writers, musicians and filmmakers now

is how to engender in their work a sense of citizenship that transcends ethnicity and faith when many people are gravitating towards vengeance. Can culture rekindle communal collective values and bring to-gether everyone who cares about the country?

Syria's Art of Resistance reflects a creative exuberance against the odds. As Jameel, the director of the cyber puppet play *Top Goon: Diaries of a Little Dictator*, so movingly expressed: "The purpose of our art is to address Syria – all of the country – the Syria that's revolting, the silent Syria and the regime as well."

Curators: Malu Halasa, Aram Tahhan, Leen Zyiad, and Donatella Della Ratta

MODSTANDENS KUNST I SYRIEN

22. Marts til 12. Maj 2013

I marts 2013 gik oprøret i Syrien ind i sit tredje år. I takt med at konflikten er intensiveret, føler flere og flere syrere sig svigtet, og håb er afløst af fortvivlelse. Tusindvis af mennesker er flygtet fra volden og er internt fordrevne eller tvunget i eksil, hovedparten i flygtningelejre i nabolandene. Dertil kommer, at revolutionen er blevet splittet, og spundet ind i regimets del og hersk-strategi. I betragtning af dette pres er det forståeligt, at vreden og frustrationerne har vundet terræn.

I Rundetårn udstilles den nyeste kunst, tegneseriehæfter, plakater, fotografier, graffiti, musik, tekst og film fra den syriske opstand. Kulturelle udtryk der indgår i kampen om at adressere de igangværende begivenheder og redefinere værdier. Den største udfordring for de syriske billedkunstnere, forfattere, musikere og filmskabere er, hvordan de gennem deres arbejde, kan skabe

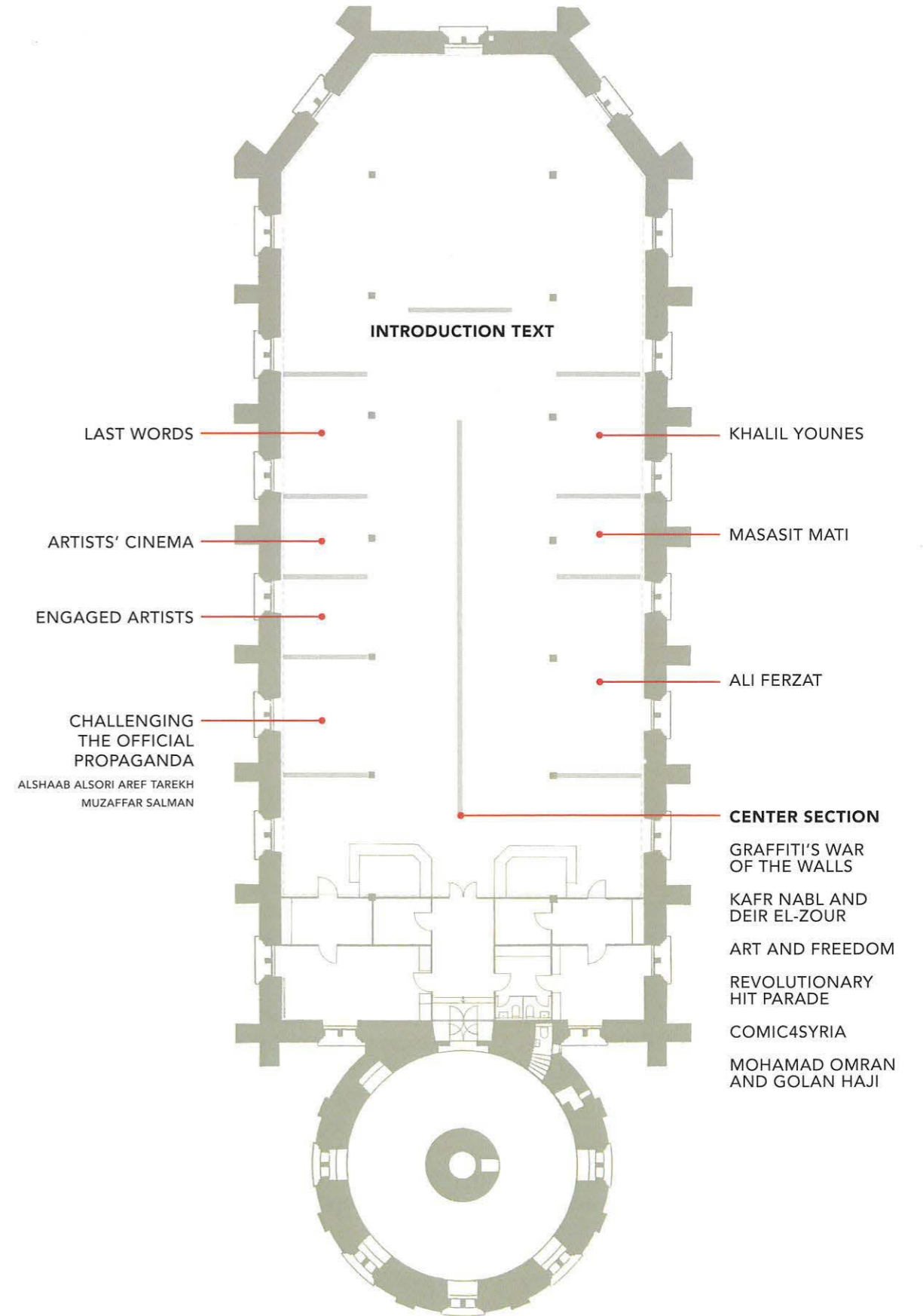
og genoplive et fælles medborgerskab der rækker ud over etniske og religiøse tilhørsforhold, på et tidspunkt hvor mange mennesker er opfyldt af et ønske om hævn. Kan kunsten medvirke til at genskabe fælles, kollektive værdier og forene forskellige interesser i Syrien?

Syria's Art of Resistance afspejler et overmål af kreativitet, der mod alle odds, vedbliver med at vinde frem. Som instruktøren af et dukketeater i cyberspace *Top Goon: Diaries of a Little Dictator*, Jameel, så gribende udtrykker det: "Formålet med vores kunst er at tale til Syrien – til hele landet – til det Syrien, der gør opstand, men også til det tavse Syrien og regimet."

Kuratorer: Malu Halasa, Aram Tahhan, Leen Zyiad og Donatella Della Ratta

EXHIBITION VIEW

UDSTILLINGSOVERSIGT



الفن السوري للمقاومة

٢٢ مارس - ١٢ مايو ٢٠١٣

في شهر مارس الحالي تدخل سوريا عامها الثاني في الانتفاضة. يشعر المزيد من السوريين بالاهمال وتتحول آمالهم إلى يأس مع اشتداد الصراع. الآلاف فروا من أعمال العنف داخلياً أو أُجبروا علي مخيمات اللاجئين. إلي جانب ذلك، فقد لعبت الثورة دور في استراتيجية النظام في تفريق وسيطرة الشعب. ومن المفهوم، أن تحت هذه الضغوط يبلغ الإحباط والغضب أدني مستوي في (راوند تاور) كوبنهاجن يعرض الفن الحديث، البوسترز، الصور، الكتابة علي الجدران، الكلمات، الموسيقى والأفلام التي تمثل الثورة في حدود المعركة لمعالجة الأحداث الجارية وإعادة تعريف القيم. للتحدي الأكبر الذي يواجهه الفنانون السوريون والكتاب والموسيقيون وصناع الأفلام هو كيفية إحياء أعمالهم الفنية الإحساس بالمواطنة والانتماء العرقي الذي يتجاوز الإيمان لدي الناس المتوجهة إلي الانتقام. هل تمكن الثقافة إحياء القيم الجماعية لدي كل من يهيمه شعون البلاد؟

الفن السوري للمقاومة يعكس الإبداع رغم المصاعب. ويقول الأستاذ جميل، مدير مسرح الانترنت: يوميات الديكتاتور الصغير: الغرض من فننا هو سوريا - كل الوطن - سوريا الثورية، سوريا الصامتة وسوريا الديكتاتورية

القيم: مالو هالاسا، آرام طحان، ليين زياد ودوناتيللا ديلا راتا

وصندوق الأمير كلاوس للثقافة والتنمية CKU: الشعارات التي ستضاف